

상교우서는 “교우님들께 올리는 글”이란 뜻으로 수원교회사연구소의 주보 정하상 성인의 『상재상서(上宰相書, 재상에게 올리는 글)』를 사모하여 지어낸 소식지의 이름입니다.

연구소에서 간행한 ‘안성자료집’(전 2책)의 오기·오류를 바로 잡습니다

- 『안성본당 자료집』, 『공베르 안토니오 신부 자료집』 정오표 소개 -

2024년 7월 5일 천주교수원교구 안성성당과 수원교회사연구소에서는 ‘안성 자료집’(전 2책)을 간행했습니다. 이번에 간행한 ‘안성 자료집’은 제1책 ‘안성본당 자료집’과 제2책 ‘공베르 안토니오 신부 자료집’으로 구성되어 있습니다. 두 책 모두 신국판 판형으로 제1책은 552쪽, 제2책은 560쪽 분량입니다. 이 자료집을 간행한 후 책 내용을 꼼꼼히 살펴본 안성성당에서 자료집에서 발견한 오기[오류] 사항을 본 연구소에 알려주었습니다. 연구소에서 간행 이전에 미처 오기[오류]를 발견하지 못한 잘못을 확인하였고, 지적 사항을 바탕으로 정오표를 만들었습니다. 검토 과정에서 새로 발견된 오류도 이번 기회에 수정하고, 보완할 내용도 첨부했습니다. 자료집에 오기[오류]가 있었던 점에 대해 안성성당과 독자분들에게 깊은 사과를 드립니다. 아래와 같이 정오표를 작성하여 상교우서 지면을 통해 알려드리니 자료집을 읽고 활용하는 데 참조하시기 바랍니다.

정오표는 세 가지로 구성되는데, 자료집 1~2책에 모두 실린 ‘추천의 글’ 중에 나온 오기[오류]를 정정하는 [표1], 자료집 제1책 『안성본당 자료집』의 오기[오류]를 정정한 [표2], 『공베르 안토니오 신부 자료집』의 오기[오류]를 정정한 [표3]이 그것입니다. 표의 항목은 페이지와 위치(줄 단위, 각주번호), 기존의 오기[오류] 내용, 정정한 내용, 비고(설명)로 구성했습니다.

[표1] ‘안성자료집’(전 2책) 공통의 ‘추천의 글’ 중에서 정오표

페이지	위치	기존	정정	비고
9	상7줄	대로는	때로는	수정
9	하3줄	도무자	도무지	"
11	상1줄	한국적인 상황	한국의 상황	"
11	하2줄	많은 고생활	많이 고생한	"
12	상6줄	이외에	이외의	"
12	상10줄	이러한 읽으면서	이러한 자료를 읽으면서	추가
12	상12줄	신부로서, 행하셨던	신부로서 행하셨던	부호 생략
12	하2줄	그리 공베르	그리고 공베르	수정
13	하8줄	다시금 눈을 감으며,	눈을 감으며,	일부 삭제

[표2] 『안성본당 자료집』 중에서 정오표

페이지	위치	기존	정정	비고
34	상8줄	각출하여	각출(輸出)하여	한자 추가
110	하10줄	결진받을	견진받을	수정
127	하5줄	모범이	모범이	"
146	상5줄	더날	떠날	"
161	하1줄	공세지 성[드비즈]	공세지[공세리] 성[드비즈]	추가
161	하1줄	신부이신바	신부이신 바	띄어쓰기
166	하1줄	아까지	아끼지	수정
184	상6줄	정구	정구	"
186	하10줄	곶은	곶은	"
186	하5줄	경성으로	경성으로	"
187	하3줄	성탄축하식	성탄축하식	"
190	하8줄	온갖	온갖	"
202	상9줄	우해송환이	유해송환이	"
230	각주	[정정] 183) 6월 27일 : 윤정중이 소개한 공베르 신부 관련 내용은 다른 자료와 비교하면 다른 점이 많다. 1999년 당시 안성본당 주임 이상돈 신부 일행은 프랑스로 가서 공베르 신부의 후손 가족을 만났다. 후손의 증언에 의하면, 공베르 신부는 원래 17남매였는데 그중 9명이 살아남았고 공베르 신부는 둘째 아들이었다. 9남매 중 4형제가 신부가 되었고, 자매 3명은 평생 동정녀로 살았다. 『가톨릭신문』, 2176호(1999.11.14.), 14면. 또한 다른 기록에 따르면, 공베르 신부의 사제서품일은 6월 24일이다. 제제구 신부, 1997, 『파리외방전교회 선교사 열전』(최종철 2011년 번역), 내포교회사연구소 홈페이지 제공.		각주의 내용과 위치 수정
230	하8줄	간절하여	간절하여	수정
240	상3줄	폐쇄	폐쇄	"
248	상6줄	교회토지 작인들에게	교회토지 [소]작인들에게	추가
248	하4줄	표창식을	표창식을	수정
254	하1줄	슬며서	슬며시	"
258	하10줄	해방이라느니	해방이라느니[해방이기]	추가
258	하9줄	어찌다	어찌 다	수정
260	상1줄	가로목은	가로목은	"
260	상9줄	윤이중씨	윤이중씨	"
271	하3줄	총각은	총각은	"
285	하6줄	오두리	오두리	"
325	하1줄	문맹퇴치	문맹퇴치	"
329	하5줄	있는	있는	"
330	상7줄	되었으나	되었으나	"
330	상12줄	헌신하였던	헌신하였던	"
338	하1줄	지난법	지난번	"
498	도표(항목)	주임 신부	보좌 신부	"
500	도표(항목)	원장 수녀	수녀	"
504	도표	[추가: *수도자 '도영숙'과 '도영애' 사이에] 김순희(미카엘라) 말씀의성모영보수녀회		내용 추가

[표3] 『공베르 안토니오 신부 자료집』 중에서 정오표

페이지	위치	기존	정정	비고
43	하4줄	평범한 주부로, 공베르는 9남매 가운데 둘째 아들이었다.	평범한 주부였다.	일부 내용 생략

페이지	위치	기존	정정	비고
44	각주3	[정정] 동생 공베르 올리아노는 형보다 1년 늦은 1898년 9월에 파리외방전교회 신학교에 입학했다.		각주 내용 추가
64	각주4	[정정] '천주성교 십이단'(天主聖教十二端)의 줄임말로, 천주교의 기도문 가운데 중요한 12가지 기도를 말한다. 이 12가지 기도를 묶은 『천주성교 십이단』('십이단'으로 약칭)은 여러 차례 간행되었다. 현존하는 자료에 의하면, 불랑 주교에 의해 1886년 간행(중간)되었으며, 1896년과 1902년에도 뮈텔 주교에 의해 중간(重刊)되었다. 위에서 공베르 신부가 준 '십이단'은 연도로 볼 때 1896년 판일 가능성이 있다.		각주 교체
76	하10줄	그들을	그들이	수정
96	각주65	일므은	이름은	"
107	각주79	광화문 옮겨졌다가	광화문 앞 세종로로 옮겨졌다가	추가
111	하10줄	준비되어있습니다	준비되어 있습니다	띄어쓰기
111	하3줄	여덟 가마	여덟 가마를	추가
112	하8줄	말았습니다	하였습니다	수정
118	하2줄	이들을	이들에게	"
156	하3줄	각출하였는데	각출(釀出)하였는데	한자 추가
157	상7줄	능력만	능력과	수정
194	하4줄	소란스럽게	소란스럽게	"
194	각주145	선교사제들의	선교사제들의	"
195	상9줄	많은 시자들이	많은 신자들이	"
199	각주149	신학교가 개교하자	신학교가 개교하자	"
240	하5줄	놀음을	노름을	"
257	각주199	임명되었다	임명되었다	"
257	각주199	19632	1962	"
259	하4줄	떠나오기 스크랜턴	떠나오기 전에 스크랜턴	추가
268	하9줄	0,20엔	0.20엔	부호 수정
268	하8줄	0,30엔	0.30엔	"
290	하2줄	남겨준 채	남겨준 채	"
300	하5줄	계속한다는 데	계속한다는 게	"
301	상9줄	두 가지가 요소가	두 가지 요소가	생략
306	상4줄	찌었습니다	찢었습니다	수정
307	하7줄	[19]19년 가을에	1919년 가을에	"
332	상12줄	각출하고	각출(釀出)하고	한자 추가
351	상7줄	경험이 치고는	경험 치고는	생략
359	각주300	서울에 안성까지	서울에서 안성까지	추가
393	하10줄	결코	매우	수정
396	상12줄	십자가에 못 박혀	십자가에 못 박혀	"
399	하10줄	영원한 생명은	영원한 생명을	"
403	하4줄	것으므로	것이므로	"
404	상9줄	것으므로	것이므로	"
405	하1줄	기도[神功]이라도	기도[神功]라도	생략
432	상2줄	오호	오후	수정
451	상6줄	온르	오늘	"
453	상9줄	딕	딕게	"
454	하8줄	직도한	지독한	"
458	각주39	뱀페인을	캄페인을	"

페이지	위치	기존	정정	비고
460	상13줄	증에서	중에서	"
462	상6줄	즙더	좁더	"
464	하8줄	5,432명[남녀]이	5,432명[남녀]의	"
464	하2줄	불굴의의지를	불굴의 의지를	"
465	상9줄	교사가	교사(敎舍)가	한자 추가
465	하3줄	상어비	사업이	수정
475	하5줄	빛을	빛을	"
482	상4줄	안성	안성	"
484	하2줄	우침임을	우천임을[우천임에도]	수정·추가
493	상5줄	가르쳐	가르쳐	수정
494	상11줄	오죽	오직	"
500	하3줄	안해도	안해도[않아도]	추가
501	하7줄	주교의 의해	주교에 의해	수정
502	하9줄	애가	내가	"
502	하8줄	가볍게	가볍게	"
504	상7줄	그래도	그대로	"
504	상9줄	갔지만	갔지만	"
504	하7줄	탁 트린 채	탁 트인 채	"
504	하3줄	1983년	1883년	"
504	하3줄	1950년	1905년	"
505	상3줄	엎혀져	엎혀져	"
508	상10줄	안또니오	안토니오	"
515	상4줄	바리에서 베드루	바리[파리]에서 베드루[베드로]	추가
517	상8줄	올라타라고	올라타라고	수정
518	상2줄	바리에서 베드루	바리[파리]에서 베드루[베드로]	추가
518	하5줄	수직소인 듯한	수직소[숙직하는 곳]인 듯한	추가
520	상7줄	바리에서 베드루	바리[파리]에서 베드루[베드로]	"
522	상7줄	바리에서 베드루	바리[파리]에서 베드루[베드로]	"
532	하4줄	으제니	외제니	수정
533	하2줄	아지도	아직도	"
536	하1줄	구분의	그분의	"
537	하9줄	손소 형인을	손수 형님을	"
548	상6줄	랐습니다	탤습니다	"

소식과 공지

▣ 『교회사학』(한국연구재단 등재학술지) 25호, 9월 30일 간행

▣ 수원교회사연구소 편찬·간행 사업 소개

- 현재 수원교회사연구소에서는 ‘수원교구 역사총서 - 순교자 증언록 Ⅲ’(병인 순교자 시복재판록 1·2차)과 ‘선교 사제서한 대역총서 2’ 『모방 신부 서한을 편찬·간행하는 사업을 진행하고 있습니다. 대역총서와 역사총서는 원문을 새로 판독·편집하고 번역과 주석을 더하여 순차적으로 간행할 예정입니다.